

Manfred Hausmann,
Vorfrühling

Argiope-informo:
La aspekto de tiu ĉi versio
estas barita.
Supozeble la aŭtoro decidis
tion.

*Verkinto de tiu ĉi Germana
poemo estas MANFRED HAUS-
MANN (*1898-09-10 - †1986-
08-06).*

*Arg-901-1797 (2013-08-06
23:14:15)*

*Verkita laŭ poemo de la
ĉina poeto Wang An-Sĉi,
Wáng Ānshí. Siehe auch:
[http://de.wikipedia.
org/wiki/Wang_Anshi](http://de.wikipedia.org/wiki/Wang_Anshi).
Vidu ankaŭ: [http:
//www.mountainsongs.
net/poet_.php?id=213](http://www.mountainsongs.net/poet_.php?id=213).*

Manfred Hausmann,
Antaŭprintemp'

*tradukita de Manfredo Ra-
tislavo*

Jen floras post duonfalinta
mur'
prunarbo-branĉo malgraŭ
nokta frost'.
Videblas fore, ke ne estas
neĝ',
ĉar albloviĝas dolĉa flor-
odor'.

*Traduko de la Germana poe-
mo "Vorfrühling" de MAN-
FRED HAUSMANN (*1898-09-
10 - †1986-08-06) en Espe-
ranton de MANFREDO RATIS-
LAVO (Manfred Retzlaff, Stet-
tiner Str. 16, D-59302 Oel-
de, Germanio, *1938-11-04)
en 2014-08-18.*

*Arg-901-2186 (2014-08-18
11:42:02)*

Manfred Hausmann,
Vorfrühling

tradukita de Manfred Retzlaff

Hinter einer halbverfallnen Mauer
blüht ein Pflaumenbaum trotz
nächtlichem Frost.
Es ist von ferne zu sehen, dass es
kein Schnee ist,
denn süßer Blumenduft weht heran.

*Traduko de la Germana poemo "Vor-
frühling" de MANFRED HAUSMANN
(*1898-09-10 - †1986-08-06) en la
Germanan de MANFRED RETZLAFF
(*1938-11-04).*

Arg-901-1878 (2013-11-22 18:33:36)

*Wörtliche Rückübersetzung der
Esperanto-Fassung.*